



3rd edition
INTERNATIONAL AWARD
UCLG - MEXICO CITY - CULTURE 21

3ème édition
PRIX INTERNATIONAL
CGLU - VILLE DE MEXICO - CULTURE 21

3a edición
PREMIO INTERNACIONAL
CGLU - CIUDAD DE MEXICO - CULTURA 21



CHIANG MAI

“OUR CITY IS OUR MUSEUM” – COMMUNICATING THE SIGNIFICANCE OF TRADITIONAL COMMUNITIES IN THE HISTORIC CENTRE CHIANG MAI, THAILAND

EN

The project is aimed at communicating the value and significance of overlooked components the fabric of the city of Chiang Mai, in particular the long-established communities along the Mae Kha canal that winds through parts of the old town. The project will work together with local communities to raise awareness of their own contribution to the cultural capital of the city as a whole.

The exhibition will be sited outside the museum grounds in the city landscape, employing outdoor exhibition media, to reach as many people as possible. Communities lining the sides of the Mae Kha canal will be the focus of the first exhibition which will seek to draw the attention of people within the city to the vital importance of the canal, which can be seen as the lifeblood which flows through the centre of the city. To the present day, the canal has become an outlet for wastewater and rubbish, with

direct impacts on people living on both sides of the canal. Nevertheless, the communities living on the banks of the canal add their own beauty to the fabric of the city and contribute greatly to the life of the city. It is expected that communicating this via cultural activities will create a momentum for collaboration to help regenerate the Mae Kha canal and regenerate livelihoods of the canal side communities to have greater opportunities and a renewed quality of life.

This project is in line with the overall aims of the Chiang Mai Centre Museums Network which serves as a catalyst for reform of the urban development policy of the city. By offering opportunities for expression, communication activities, and spaces for discussion to different groups within the city, the ultimate goal is to encourage them, through greater awareness and knowledge, to conserve the value of the city.

« NOTRE VILLE, NOTRE MUSÉE » – COMMUNIQUER L'IMPORTANCE DES COMMUNAUTÉS TRADITIONNELLES DANS LE CENTRE HISTORIQUE CHIANG MAI, THAÏLANDE

FR

Le projet vise à communiquer la valeur et l'importance des composantes délaissées du tissu de la ville de Chiang Mai, en particulier les communautés établies de longue date le long du canal Mae Kha, qui serpente à travers la vieille ville. Le projet sera un travail aux côtés des communautés locales pour susciter une prise de conscience de leur propre contribution au capital culturel de la ville dans son ensemble.

L'exposition sera disposée hors du musée, au cœur du paysage de la ville, et utilisera des moyens d'exposition en extérieurs, pour atteindre et toucher le plus de personnes possible. Les communautés se trouvant aux bords du canal Mae Kha seront le point de mire de la première exposition, qui cherchera à attirer l'attention des personnes au sein de la ville sur l'importance vitale du canal, qui peut être vu comme la sève qui coule au centre de la ville. À ce jour, le canal est devenu un déversoir d'eaux usées et de déchets, avec des impacts directs sur les habitant-e-s des deux

côtés du canal. Néanmoins, les communautés vivant sur ses berges ajoutent leur propre beauté au tissu de la ville et contribuent grandement à la vie de la cité. Il est prévu que la communication via les activités culturelles créera un élan pour la collaboration et aidera à régénérer le canal Mae Kah ainsi que les moyens d'existence des communautés du canal, afin de leur offrir davantage d'opportunités et une qualité de vie renouvelée.

Le projet est aligné sur les objectifs globaux du Réseau des musées de Chiang Mai, qui sert de catalyseur pour réformer la politique de développement urbain de la ville. En offrant des possibilités d'expression, des activités de communication et des espaces pour la discussion à différents groupes au sein de la ville, le but ultime est de les encourager, à travers une plus grande prise de conscience et davantage de connaissances, à préserver la valeur de la ville.

“NUESTRA CIUDAD ES NUESTRO MUSEO” - COMUNICACIÓN DE LA IMPORTANCIA DE LAS COMUNIDADES TRADICIONALES EN EL CENTRO HISTÓRICO

CHIANG MAI, TAILANDIA

El objetivo del proyecto es comunicar el valor y la importancia de los componentes que se subestiman dentro del entramado de la ciudad de Chiang Mai, en particular, las comunidades de larga data a lo largo del canal Mae Kha, que atraviesa diversas partes del centro histórico. El proyecto trabajará con las comunidades locales para concientizar sobre su aporte al capital cultural de la ciudad en su conjunto.

La exhibición estará situada fuera del terreno del museo, en el paisaje citadino, empleando medios de exhibición al aire libre, para llegar a la mayor cantidad de personas posible. La primera exhibición apuntará a las comunidades a la vera del canal Mae Kha e intentará llamar la atención de las personas dentro de la ciudad en lo relativo a la importancia vital que tiene el canal, el que puede ser visto como el alma que fluye por el centro de la ciudad. Hasta el día de hoy, el canal se ha transformado en una salida para las aguas servidas y los residuos, con un impacto directo

sobre las personas que viven en sus dos orillas. Sin embargo, las comunidades que viven a ambos lados del canal le agregan su propia belleza al tejido de la ciudad y realizan un aporte significativo a la vida de ésta. Se espera que la comunicación de todo esto a través de las actividades culturales impulsará la colaboración para permitir la regeneración del canal Mae Kha y revitalizar la subsistencia de las comunidades en ambas orillas, para así tener más oportunidades y una calidad de vida renovada.

El proyecto está alineado con los objetivos generales de la Red de Museos del Centro Chiang Mai, que actúa como catalizador para la reforma de la política de desarrollo urbano de la ciudad. Al ofrecer oportunidades de expresión, actividades de comunicación y espacios de debate a los diferentes grupos que habitan Chiang Mai, el objetivo máximo es alentarlos, mediante una mayor consciencia y conocimiento, a conservar el valor de la ciudad.